

泉州谚语

王建设

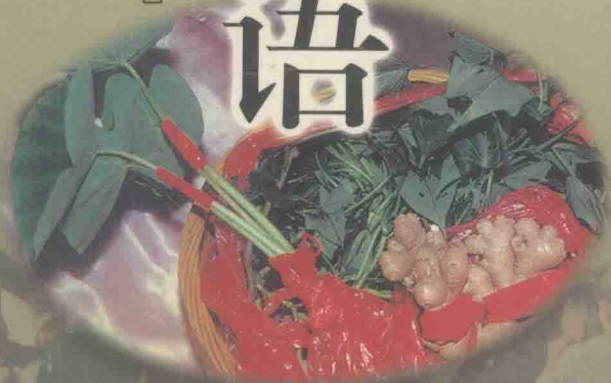
蔡湘江

朱媿媿

编著



泉州民俗文化丛书



福建人民出版社

泉州

谚语

王建设 蔡湘江 朱媿媿 编著

泉州民俗文化丛书

福建人民出版社



图书在版编目(CIP)数据

泉州谚语/王建设,蔡湘江,朱媿媿编著. —福州:
福建人民出版社,2006.6

(泉州民俗文化丛书)

ISBN 7-211-05287-2

I. 泉... II. ①王... ②蔡... ③朱... III. 谚
语—汇编—泉州市 IV. I277.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 025738 号

泉州 谚 语

QUANZHOU YANYU

王建设 蔡湘江 朱媿媿 编著

*

福建人民出版社出版发行

(福州市东水路 76 号 邮编:350001)

泉州晚报印刷厂印刷

(泉州市新华路 29 号 邮编:362000)

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32 13.625 印张 4 插页 314 千字

2006 年 6 月第 1 版

2006 年 6 月第 1 次印刷

印数:1—3000

ISBN 7-211-05287-2/定价:27.50 元

本书如有印装质量问题,影响阅读,请直接向承印厂调换。

泉州民俗文化丛书编委会

顾 问：王仁杰 朱展华 吴捷秋 黄梅雨
主 任：施永康
常务副主任：洪泽生
副 主 任：许在全 俞金树 郑行栋 陈炳坤
委 员：吴幼雄 魏清荣 李少园 刘亚忠
 蔡湘江 陈健鹰 黄伟民 陈桂炳
 张吉昌 黄 良 陈诗忠 周宗禧

总 序

施永康

华夏大地，沧海桑田，沉积于社会底层的民俗文化，保留着许多中华民族的文化精粹。“十里不同风，百里不同俗。”祖国各地独特的民风习俗，绚丽多姿，异彩纷呈，令人为之迷醉。

泉州民俗文化，历史悠久，源远流长。据现代考古的发现，南安大盈青铜器的出土，说明在先秦久远的年代，早就有人类在这个地区繁衍生息。随着中国五千年文明史的发展，在泉州这个区域内，形成了非常独特的民俗文化。这里有草莱初辟的泉州先民——“闽越人”，他们有“以舟为车，以楫为马，以海为田”的故地习俗；有千里跋涉、举族南迁的“中原人”，他们带来了华夏民族的传统习俗；还有随着航海事业的发展，海上丝绸之路的开通和延伸，汇聚十洲人，他们又带来了海外各地的异俗；还有泉州人漂洋过海，深入“绝域之区”，受到当地风俗的影响而带回来的殊俗。这些习俗，随着时代的变迁，经过岁月的冲淘而互相碰撞、互相融合，形成了以中华民族民俗文化为源，又荟萃各地民俗文化为流的多元的独特的泉州民俗文化。

走进泉州，便会深深地感受到：这里的风俗淳，人情美；这里的人热情好客，慷慨好施，好像走进一个温馨的天地。这里有古称佛国的寺院，有游子魂牵梦绕的家庙、宗祠，有融贯古今中西的独特民居，有蕴含中古音甜美而生动的地方语言，有多姿多彩的戏曲艺术，有妙趣横生的俗语故事，有诙谐幽默的民间熟语等等，文化内涵十分丰富。

检视泉州民俗文化，有其潜在的文化优势，但也有受忽视而失落的隐忧。因此，泉州市专门成立一个“泉州民俗文化”丛书编辑委员会，拟先从一个新的层面追寻、挖掘、整理和研究这些行将消逝或散落在民间各地的文化遗产，然后有计划、有组织地编辑出版一套比较全面的多视角的“泉州民俗文化”丛书。可以说，这套丛书的出版是一项比较系统的巨大的文化工程。

“泉州民俗文化”丛书，顾名思义，“俗”字当头，就是以通俗的语言、人民所喜闻乐见的俗事进行撰写。虽然不是“阳春白雪”，不能进入高雅的艺术殿堂，但是，“下里巴人”的草屋，俗中之俗，其中也有真善美。寓于其中的褒、贬、善、恶，甚至比其他艺术门类都更加泾渭分明。民俗文化，既是历史的，又是现代的；既是民族的，又是世界的，是人类文化宝库中不可或缺的重要组成部分。

泉州的民俗文化，有其广阔的得天独厚的天地。不仅在本区域内相沿相袭，而且在我国港、澳、台地

区、东南亚各国乃至世界各地流播。只要有海水流过的地方，华人、华侨踏过的足迹，几乎都有泉州文化的印痕。特别是祖国的宝岛——台湾，大部分人来自闽南，同祖同俗，在密不可分的亲缘、地缘、神缘、业缘和物缘的“五缘文化”之中，都有血浓于水的关系，形成一个紧密的民俗文化圈。历代传承，互相激扬，与时俱进，延绵不绝。

水有源，木有本，文化也有根；只有源远流才能流长，本固才能枝荣，根深才能叶茂。民俗文化之根，是较之其他文化扎在土壤中最深的根。我们应该倍加爱惜，加以保护。

愿有志于乡土文化的爱好者，多培一抔土，以报答根之情意。

是所望焉，谨序。

体 例

一、本书精选了约 3000 条地道的泉州方言谚语（方言熟语不收），按照下列音序排列：A, B, E, G, H, I, K, K', L, M, N, O, P, P', S, T, TS, TS', U, ɔ, ŋ。为方便读者查阅，书末附有笔画索引。

二、谚语的注音采用国际音标。声调只注原调（调值），不注连续变调。

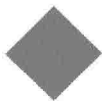
三、对方言词语的用字，在不影响理解的前提下使用本字，其余的原则上从俗，特别是注意采用传统的方言俗写字（包括借音字、训读字及方言字）以保持地方特色，照顾多数读者。书末附有《常用方言俗写字与本字对照表》。

四、谚语的注释包括“注解”和“释义”两种：“注解”主要解释某些方言词语在谚语中的意义（为方便阅读，注释不避重现）；“释义”主要说明谚语的实际意义，有的还先用普通话进行翻译。

五、一条谚语若有多种说法，一般只选列有代表性的或流传较广的一种，不同的部分用“亦作”标出。

六、一条谚语若有多个意义，用加圈的数码表示。近义的谚语注明“参见”，同义的谚语注明“义同”。

为突出“原汁原味”的方言特色，通用谚语一般不收；对某些有观点错误或带有一定迷信色彩的谚语，酌情收录，并作出必要的说明，以存方言谚语全貌。



总序 / 1

体例 / 1

A / 1

B / 7

E / 37

G / 42

H / 48

I / 77

K / 83

K' / 131

L / 142

M / 183

O / 186

P / 187

P' / 205

S / 212

T / 256

T' / 285

TS / 295

TS' / 352

U / 389

ɔ / 404

ŋ / 406

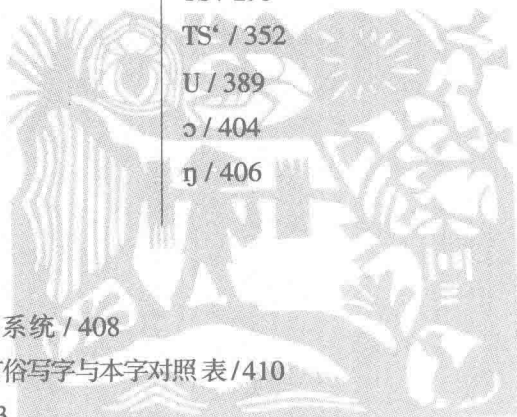
附录

泉州话声韵调系统 / 408

泉州话常用方言俗写字与本字对照表 / 410

笔画索引 / 413

后记 / 426



A

【阿公做先生，阿妈烂后靛】 a³³ kəŋ³³ tsue⁴¹ sian³³ si³³ ,
a³³ bā⁵⁵ luā⁴¹ au²² 22

注解 阿公：爷爷；先生：医生；阿妈：奶奶；后靛：脚后跟。

释义 爷爷当医生，奶奶却烂了脚后跟。意谓有的人虽有本事帮别人，却帮不了自己。

【阿兄拍小弟，人人都喊是】 a⁵⁵ hiā³³ paŋ⁵⁵ siō⁵⁵ ti²² , laŋ²⁴ laŋ²⁴
tō³³ hiam⁴¹ si²²

注解 阿兄：哥哥；小弟：弟弟。

释义 意谓年长的教育年幼的，大家都会表示赞成。

【鸦片仙，行路恹恹颠】 a³³ p'ian⁴¹ sian³³ , kiā²⁴ lō⁴¹ kəŋ²⁴ kəŋ²⁴ tian³³

注解 鸦片仙：鸦片鬼；行路：走路；恹恹颠：行走不稳，摇摇晃晃。

释义 经常抽鸦片的人往往身体不好，走起路来摇摇晃晃。

【腌臢草倒肥】 a³³ tsam³³ ts'au⁵⁵ tō⁴¹ pui²⁴

注解 腌臢：肮脏；倒：反倒。

释义 肮脏的杂草，肥效却更高。

【腌臢食，腌臢肥；清气食，目吐蕾】 a³³ tsam³³ tsiaŋ²⁴ ,
a³³ tsam³³ pui²⁴ , ts'ij³³ ki⁴¹ tsiaŋ²⁴ , bak²⁴ tō⁵⁵ lui²⁴

注解 食：吃；清气：干净；目吐蕾：眼珠突出。

释义 饮食随意，身体反而壮；过分追求饮食干净，反而导致营养不良。

【腌臢水，洗彻面】 a³³ tsam³³ tsui⁵⁵ , sue⁵⁵ t'eŋ⁵ bin⁴¹

注解 彻：干净。

释义 用肮脏的水洗干净的脸，意指方法不对，适得其反。

【也着箠，也着糜】a²²tioŋ²⁴ts'ə²⁴, a²²tioŋ²⁴bə²⁴

注解 着：得；箠：打人的小竹片；糜：稀饭。

释义 教育孩子，该严则严，该爱则爱。

【也着顾船，也着顾载】a²²tioŋ²⁴kə⁴¹tsun²⁴, a²²tioŋ²⁴kə⁴¹tsai⁴¹

注解 着：得。

释义 意指处理事情要瞻前顾后，避免顾此失彼。

【鸭好兄弟，鸡歹兄弟】aŋ⁵ho⁵⁵hiã³³ti²², kue³³p'ai⁵⁵hiã³³ti²²

注解 歹：坏。

释义 鸭性合群，鸡性好斗。

【鸭母有食生到死，无食死媠生】aŋ⁵bu⁵⁵u²²tsiaŋ²⁴si³³kau⁴¹si⁵⁵,
bo²⁴tsiaŋ²⁴si⁵⁵bue²²si³³

注解 鸭母：母鸭；食：吃；媠：不会。

释义 母鸭食物充足可一生下蛋，食物不足则不会下蛋。

【鸭母装金原扁喙】aŋ⁵bu⁵⁵tsŋ³³kim³³guan²⁴pi⁵⁵ts'ui⁴¹

注解 装金：镶金；喙：嘴。

释义 鸭子即使镶上黄金，嘴巴仍然是扁的。喻指丑陋的事物即使再加掩饰，其本质也不会改变。

【鸭头三分参】aŋ⁵t'au²⁴sã³³hun³³səm³³

注解 参：人参。

释义 鸭头营养特丰富。

【鸭仔落水身就浮】aŋ⁵a⁵⁵loŋ²⁴tsui⁵⁵sin³³tsiu⁴¹p'u²⁴

注解 鸭仔：鸭；落：下。

释义 指人只要在某一环境中磨炼就自然适应。

【爱花连枝惜】ai⁴¹hue³³liam(lian)²⁴ki³³sioŋ⁵

注解 惜：爱惜，疼爱。

释义 喜欢花朵连树枝一起疼爱。义同“爱屋及乌”。

【爱睏酒，精神茶】ai⁴¹k'un⁴¹tsiu⁵⁵，tsinj³³sin²⁴te²⁴

注解 睏：睡觉；精神：提神。

释义 酒会使人嗜睡，茶却可以提神。

【爱拼则会赢】ai⁴¹piã⁴¹tsiaŋ⁵e²²iã²⁴

注解 拼：拼搏；即：才。

释义 敢于拼搏才能取得胜利。

【爱人好，家己好；爱人歹，家己歹】ai⁴¹lan²⁴ho⁵⁵，kai²²ki⁴¹ho⁵⁵；
ai⁴¹lan²⁴p'ai⁵⁵，kai²²ki⁴¹p'ai⁵⁵

注解 家己：自己；歹：坏。

释义 希望别人好，自己也会好；希望别人坏，自己也会坏。
意谓好心有好报，坏心遭报应。

【爱人好，万代功勋；爱人歹，死团绝孙】ai⁴¹lan²⁴ho⁵⁵，
ban⁴¹tai⁴¹kõŋ³³hun³³；ai⁴¹lan²⁴p'ai⁵⁵，si⁵⁵kã⁵⁵tsəŋ²⁴sun³³

注解 团：儿子。

释义 希望别人好，积万代功德；希望别人坏，自己终遭殃。

【爱水无惊流鼻水】ai⁴¹sui⁵⁵bo²⁴kiã³³lau²⁴pi⁴¹tsui⁵⁵

注解 水：漂亮；无惊：不怕；鼻水：鼻涕。

释义 喜欢漂亮就不怕因少穿衣而着凉。①（女性）一味追求漂亮而不惜付出代价。②比喻为了某种追求而不惜做出牺牲。

【沃树沃根，交人交心】ak⁵t'siu⁴¹ak⁵kun³³，kau³³lan²⁴kau³³sim³³

注解 沃：浇。

释义 浇树要浇根，交友要交心。谓交朋友必须奉真心。

【閻人厚福】am³³lan²⁴kau²²hok⁵

注解 閻人：傻瓜；厚：多。

释义 傻瓜福分多。意谓傻瓜有时比聪明人运气更好。“閻”亦作“戇”。

【閩人厚福气，古意有底置】 am³³ laŋ²⁴ kau²² hək⁵ ki⁴¹ ,
ko⁵⁵ i⁴¹ u²² tue⁵⁵ ti⁴¹

注解 閩人：傻瓜；厚：多；古意：忠厚，厚道；底置：根基。

释义 傻瓜多福气，忠厚有根基。意谓傻帽儿有时运气更好，厚道人往往根基深厚。“閩”亦作“蠢”。

【閩人食倒肥】 am³³ laŋ²⁴ tsia[?] to[?] 41 pui²⁴

注解 閩人：傻瓜；倒：反倒；肥：胖。

释义 傻瓜反倒吃得比常人胖。意谓没有烦恼，有益健康。“閩”亦作“蠢”。

【颌胫无搭地，唔认输】 am²⁴ kui³³ bo²⁴ ta[?] tue⁴¹ , m⁴¹ lin⁴¹ su³³

注解 颌胫：脖子；搭：贴近；唔：不。

释义 脖子没被按在地上，就不会缴械投降。意谓没被彻底打败，不能轻易服输。

【饮糜饭菜食得饱，筋参鲍燕就无巧】 am⁵⁵ bə²⁴ pŋ⁴¹ ts'ai⁴¹
tsia[?] lit⁵ pa⁵⁵ , kun³³ sm³³ pau²² ian⁴¹ tsiu²² bo²⁴ k'a⁵⁵

注解 饮糜：稀饭；筋参鲍燕：猪筋、海参、鲍鱼、燕窝。

释义 普通饭食吃得饱，东西再好不需要。

【暗看西北乌，半暝有风雨】 am⁴¹ kuã⁴¹ sai³³ pak⁵ 33 , puã⁴¹ bi²⁴
u²² huan³³ ho²²

注解 暗：晚上；乌：黑；半暝：半夜。

释义 傍晚若西北边天空黑压压的，半夜一定有风雨。

【暗暝满天星，明仔稳好天】 am⁴¹ bi²⁴ buã⁵⁵ ti³³ tsi³³ , bin²⁴
a⁵⁵ un⁵⁵ ho⁵⁵ ti³³

注解 暗暝：晚上；明仔：明天；稳：肯定。

释义 晚上如见满天星，明天定是大晴天。

【暗雨朝暝】 am⁴¹ ho²² tiau²⁴ bi²⁴

注解 暗：晚上；朝：粘住；暝：半夜。

释义 晚上开始下的雨，往往要下到天亮。

【安金使漆，趁钱无人捌】an³³kim³³sai⁵⁵ts'at⁵，t'an⁴¹tsi²⁴bo²⁴lan²⁴pat⁵

注解 安：装；趁：赚；捌：认识，知道。

释义 装饰和油漆，赚钱之多没人猜得到。意谓装饰和油漆是两个暴利的行业。

【翁唱某随，无食也肥】an³³ts'ũ⁴¹bo⁵⁵sui²⁴，bo²⁴tsiaŋ²⁴a²²pui²⁴

注解 翁：丈夫；某：妻；食：吃；肥：肥胖。

释义 意指夫妻关系好，生活再苦心也甜。

【翁读书，某做驴】an³³tak²⁴tsur³³，bo⁵⁵tsue⁴¹lu²⁴

注解 翁：丈夫；某：妻。

释义 丈夫刻苦读书，妻子当牛做驴。意指旧时为供丈夫读书，妻子往往要受苦受累。

【翁生某旦，食饱相看】an³³snj³³bo⁵⁵tuā⁴¹，tsiaŋ²⁴pa⁵⁵sa³³k'ua⁴¹

注解 翁：丈夫；某：妻；食：吃。

释义 夫妻长相如生旦，吃完三餐相对看。谓找对象太讲究长相，对过日子并没啥好处。

【翁斲某翘头】an³³gau²⁴bo⁵⁵k'iau⁴¹t'au²⁴

注解 翁：丈夫；斲：有本事，能力强；某：妻；翘头：趾高气扬。

释义 丈夫有本事，妻子便神气。

【红霞乌肚，随随落雨】an²⁴he²⁴o³³to⁵⁵，sui²⁴sui²⁴loŋ²⁴ho²²

注解 随随：马上。

释义 红霞黑肚皮，马上会下雨。

【瓮里无酒𧈧留得客】an⁴¹lai²²bo²⁴tsiu⁵⁵bue²²lau²⁴lit⁵k'eŋ⁵

注解 𧈧：不会。

释义 瓮中没有酒，留不下客人。①喻指死了儿子，留不住儿

媳。②喻指准备不足，不敢行动。

【喉腔无底深】au²⁴k'anj³³bo²⁴tue⁵⁵ts'im³³

注解 喉腔：喉咙。

释义 喉咙无底洞。代指人的食欲很强，永远难以满足。

【喉嚙有两条管，家己想家己转】au²⁴lə⁰u²²lj²²tiau²⁴kj⁵⁵,
kai²²ki⁴¹siū²²kai²²ki⁴¹tj⁵⁵

注解 嚙：里；家己：自己；转：腾挪，斡旋。

释义 喉咙里有食道气管，自己寻思自己斡旋。意谓凡事要靠自己拿主意。

【后母崽后爸，前人团无带下】au²²bu⁵⁵siŋ²²au²²pe²², tsui²⁴
laŋ²⁴kā⁵⁵bo²⁴tə⁴¹he²²

注解 后母：后妈；崽：宠；团：儿子；带：处所；下：安置。

释义 意谓生父听后母的话，后母主宰家庭一切，前妻生的儿女有苦无处诉。

【沤鲑沤人食，唔见沤鲑挂上壁】au⁴¹kue²⁴au⁴¹laŋ²⁴tsia?²⁴,
m⁴¹ki⁴¹au⁴¹kue²⁴kui⁴¹tsiū²²pia?⁵

注解 沤：臭，坏；鲑：咸鱼；食：吃；唔：不。

释义 坏了的咸鱼有人吃，从来不见发臭的咸鱼挂壁上。意指东西再不好，也有一定的用处。

【沤鲑沤人食，沤查某较加额】au⁴¹kue²⁴au⁴¹laŋ²⁴tsia?²⁴,
au⁴¹tʂa³³bo⁵⁵k'a⁴¹ke³³gia?²⁴

注解 沤：臭、坏；鲑：咸鱼；食：吃；某查：女人；加额：很抢手，供不应求。

释义 坏了的咸鱼有人吃，坏女人（指风骚女子）反而很抢手。比喻不好的东西竟然更有人要。

【沤老戏，势拖棚】au⁴¹lau²²hi⁴¹, gau²⁴tua³³pi²⁴

注解 沤：坏；老戏：大梨园；势：很能……；拖棚：迟迟不

开演。

释义 不好看的大梨园戏反而拿架子迟迟不开演。比喻不好的东西反而更会装腔作势。

B

【墨鱼炒韭菜，唔食是恁代】 bak²⁴ hu²⁴ ts'a⁵⁵ ku⁵⁵ ts'ai⁴¹, m⁴¹ tsia?²⁴ si²² lin⁵⁵ tai⁴¹

注解 墨鱼：乌贼；唔食：不吃；恁：你们；代：事情。

释义 乌贼炒韭菜是很好吃的东西，如果不吃，那可是你们的事情。比喻有好东西不懂得要，损失是自己的。

【木匠靠墨斗，裁缝靠熨斗】 bak²⁴ ts'ü⁴¹ k'o⁴¹ bak²⁴ tau⁵⁵, ts'ai²⁴ hɔŋ²⁴ k'o⁴¹ ut⁵ tau⁵⁵

释义 木匠靠墨斗才能把活儿做好，裁缝靠熨斗才能把衣服做好。比喻想把事情做好，必须依靠一定的工具。

【目眉毛无浆饨，会攞茭蔗帕骨】 bak²⁴ bai²⁴ bŋ²⁴ bo²⁴ tsiũ³³ am⁵⁵, e²² kuã²² ka³³ tsu⁴¹ p'e⁴¹ kut⁵

注解 目眉毛：眉毛；饨：米汤；无浆饨：没刷米汤浆（使眉毛翘起）；攞：提；茭蔗：一种草袋；帕骨：拾骨头。

释义 眼睛不看明白，后果不堪设想。意指做事做人要看清利害关系，否则后果不堪设想。

【目矚若无神，媠输柴头人】 bak²⁴ tsiu³³ lä²² bo²⁴ sin²⁴, bue²² su³³ ts'a²⁴ t'au²⁴ lin²⁴

注解 目矚：眼睛；媠输：不比……差，好像；柴头人：木头人。

释义 眼睛若无神采，整个人就像木头人一样。

【目矚无金，脚手无勤，做鬼仔也讨无金银】 bak²⁴ tsiu³³ bo²⁴ kim³³, k'a³³ tsiu⁵⁵ bo²⁴ k'un²⁴, tsue⁴¹ kui⁵⁵ a⁵⁵ a²² t'o⁵⁵ bo²⁴ kim³³ gun²⁴

注解 目矚：眼睛；金：亮，眼力好；脚手：手脚；鬼仔：小鬼；讨无：讨不到；金银：冥钱，纸钱。

释义 眼睛不亮，手脚不勤，就算是做鬼也讨不到纸钱。比喻人若不机灵，不勤奋，到哪也得不到发展。

【目矚𦉳贮得一粒沙】bak²⁴tsiu³³bue²²tue⁵⁵lit⁵tsit²⁴liap²⁴sua³³

注解 目矚：眼睛；𦉳：不会。

释义 眼里容不得一粒沙。比喻做事认真，容不得半点马虎。

【挽瓜揪藤蒂，牵牛拧牛鼻】ban⁵⁵kue³³k'iu⁵⁵tin²⁴ti⁴¹, k'an³³gu²⁴liŋ²²gu²⁴p'i⁴¹

注解 挽：摘；拧：拧住，扭住。

释义 摘瓜要扯瓜蒂，牵牛要扭牛鼻。喻指办事要抓住主要矛盾。

【慢吞食无份】ban⁴¹t'un³³tsiaŋ²⁴bo²⁴hun⁴¹

注解 吞：吞咽，这里指吃东西；食：吃。

释义 吃得太慢，食物就没你的份。比喻动作太慢会失去机会。

【万金家贿食会尽，百般手艺食𦉳了】ban⁴¹kim³³ke³³ho⁵⁵tsiaŋ²⁴e²²tsin²², paŋ⁵puã³³ts'iu⁵⁵ge⁴¹tsiaŋ²⁴bue²²liau⁵⁵

注解 家贿：家财；尽：完；了：完。

释义 家财再多，也有吃完的时候；一技在手，不用为生活发愁。

【万金买无好计智】ban⁴¹kim³³bue⁵⁵bo²⁴ho⁵⁵ke⁴¹ti⁴¹

注解 计智：计谋。

释义 钱再多也买不来一个好办法。

【万金无米煮，五子无后嗣】ban⁴¹kim³³bo²⁴bi⁵⁵tsui⁵⁵, go²²tsui⁵⁵bo²⁴hio²²su²⁴

注解 万金：此处指十个女儿（女儿俗称“千金”）；五子：实指十个女婿（旧时称女婿为“半子”）；后嗣：子孙。